

人事部三级口译实务考试出题规律 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022__E4_BA_BA_E4_BA_8B_E9_83_A8_E4_c95_646671.htm

人事部三级口译实务考试出题规律 规律1：对话部分考社会热点内容，多与中西方文化交流有关 近几年真题出现过的内容：外国人看中国文化；伦敦文化和中国春节；姚明在美国NBA；中国人和外国人对麦当劳不同的看法；新一代居民身份证；上海和上海世博会；讨论世界地球日 复习建议：这部分考试难度最低，不是考翻译，而是考察的学生的基本听力和口语的能力。这20分是学生必须要抢的20分。复习时要紧紧扣住热门词汇和近期热门话题，对于中国和英美一些特有的背景词汇要特别突击一下，比如考试出现的中国"古钱"，"春联"，"麦当劳"。考试根源：中西方文化交流和冲突，以及社会关注的热点话题是一名外事工作者，在中低层次的口译工作中必然面临的工作内容，这就是以实用为原则的人事部考试出这种题材的原因。 规律2：英译汉部分考大会发言，多为大会的基调发言。 近几年真题出现过的内容：中国在世界舞台上的崛起；环境保护和自然资源；全球气候变暖；亚洲的价值与繁荣；科学、信息和社会；介绍艾滋病；英国王妃戴安娜的新闻 复习建议：最早的考试可以忽略不计，戴安娜为新闻体，艾滋病过于专业，因此最近5次考试再也没有重复过这样的题型。因此，复习时应该紧紧扣住大会英语，背记有关大会英语的词汇和高频句子。人事部指定教材的英译汉内容基本都是大会的演讲，尤其是外国人来到中国参加各种大会的演讲，以及世界重大会议的基调发言，广大同学应用听译-视译-听译的

办法复习，相信指定教材对考试的指向性。不要过分偏离教材，按照自己的想象复习。考试时的策略是，这40分拿到一半就是胜利，把标准调低一点，努力坚持，不要被不会的东西吓住，从而产生放弃的心理，或彻底地胡说八道。考试根源：人事部三级口译考试是为社会提供职业的口译员，尤其是在各种会议上从事交替传译工作的口译员，因此其英译汉的题型必然以大会的背景为依托。但毕竟只是三级，所以内容不可能过于专业和深奥，只能选择相对泛泛的内容，也就是用相对严肃的词汇讲大而空的内容，这正是会议基调发言的特点。对话部分考题针对一般性外事活动中的听说能力，英译汉部分则是针对具体会议中的口译能力。口译员基本不会坐在电视边翻译新闻，所以戴安娜那样的题目不会再出了。换句话说，复习时不可把太多注意力放在新闻听力方面，因为这不是口译的话题和题材。规律3：汉译英部分考外交式的严肃讲话，或介绍中国政策和特色。近几年真题出现过的内容：北京市新春致词；香港和香港经济；介绍秦始皇兵马俑；新加坡和新加坡经济；亚洲经济和中国经济；中英外交关系；中美外交关系 复习建议：这部分的内容最为稳定，复习时抓住指定教材中大而空的汉译英内容，因为口译书上的汉译英部分都是中国的领导在重大场合或重要时刻对外国人的讲话，以上每一次考试都有教材的影子。考试时要从这里拿走30分以上，因为汉译英的要求会相对较低，大体说出意思就行，这毕竟是三级考试，不必在语言的细枝末节方面或所谓的“地道”方面太计较。考试根源：口译译员在实际工作中的任务就是站在中国的领导旁边，向外国人介绍中国的政策、国情或有中国特色的事物，或在领导发表冠冕堂皇的

外事讲话时进行视译或交替传译。规律4：汉译英部分的间隔短于英译汉，因为英译汉只要听懂了就说的出来，中国人说中国话不存在速度问题；而中国人讲英语时速度会慢下来，所以这部分要快说，关键是熟练，考前也要进行必要的训练。规律5：考试的英文朗读为英国人，学生要有针对性地适应英音。规律6：数字的翻译是口译基础，每一次考试都会涉及，虽然相关内容不多，但对准确性的要求是百分之百，考前要从英译汉、汉译英两方面有针对性地结合句子、段落进行快速听说练习。综上所述，人事部的考试是实用翻译派的代表性考试，其出题的依托都是一名中级的口译员实际会面对的情况，其判定你分数的标准也是社会的标准，实战的标准。因为大多数学习者都是学生，不了解口译的实战性，在复习时容易偏离正轨，所以大家应该把握住人事部的这个思路，认真结合其真题和指定教材复习，相信你自己，只要复习对路，抓住窍门，这个考试完全可以通过。相关推荐：[人事部口译考试中录音需要注意的问题](#) [口译技巧：不可按套路翻译的英语句子](#) [名师：突破听译笔译与口译的方略](#) [口译超强的记忆训练方法](#)

100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com